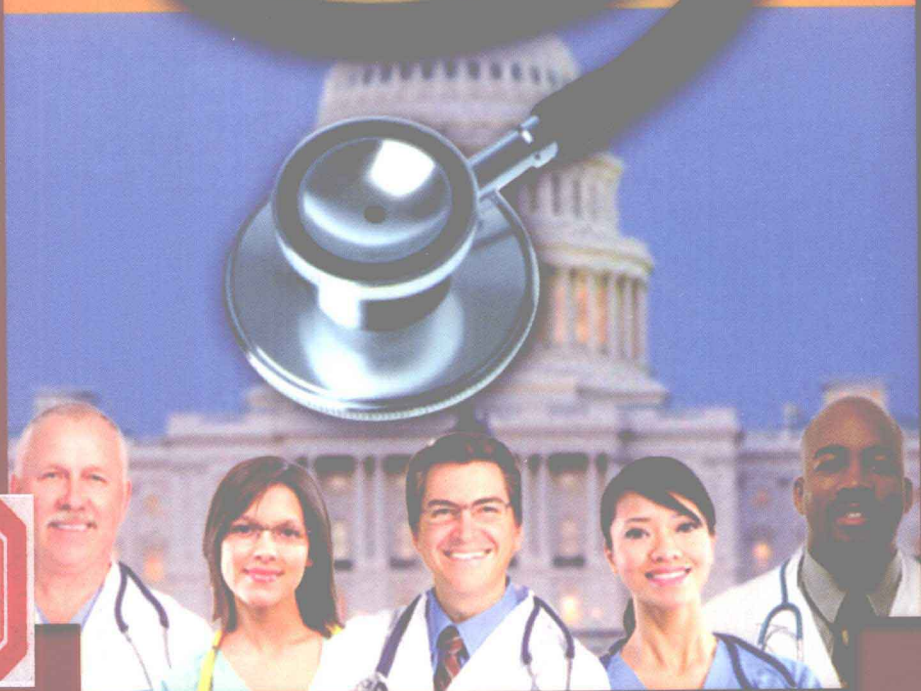


耳鼻咽喉头颈外科 临床实践指南

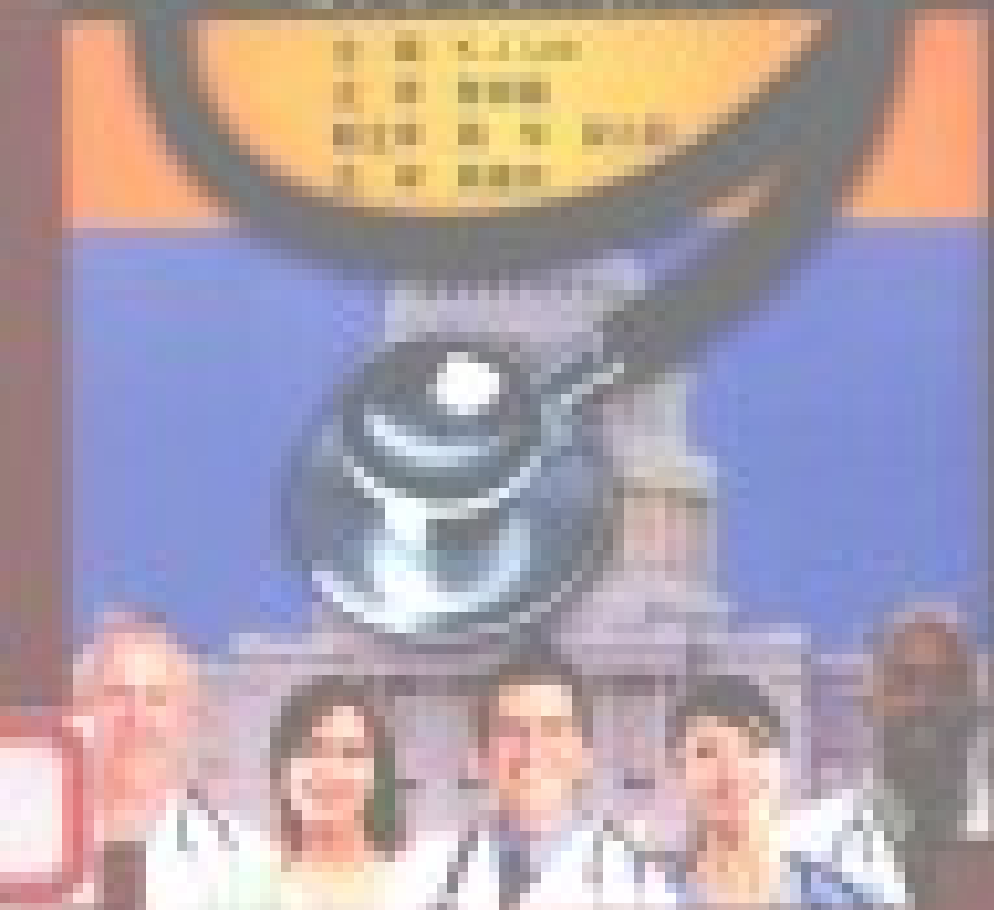
主 编 K. J. Lee
主 译 陈晓巍
副主译 杨 华 祝小莉
主 审 韩德民



人民卫生出版社

耳鼻咽喉头颈外科 临床实践指南

主 编 王 健
副 编 王 健
参 编 王 健 王 健 王 健
参 编 王 健 王 健 王 健



人民卫生出版社

耳鼻咽喉头颈外科 临床实践指南

主 编 K. J. Lee
副主编 Yvonne Chan
主 译 陈晓巍
副主译 杨 华 祝小莉
主 审 韩德民

人民卫生出版社

Health care reform through practical guidelines: ear, nose,
throat/by K. J. Lee, Yvonne Chan.

Copyright © by Plural Publishing, Inc. 2010

图书在版编目 (CIP) 数据

耳鼻咽喉头颈外科临床实践指南/(美) 李 (Lee, K. J.) 著;
陈晓巍等译. —北京: 人民卫生出版社, 2011. 11
ISBN 978-7-117-14736-1

I. ①耳… II. ①李… ②陈… III. ①耳鼻咽喉科学:
外科学-指南②头部-外科学-指南③颈-外科学-指南
IV. ①R762-62②R65-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 169660 号

门户网: www.pmph.com	出版物查询、网上书店
卫人网: www.ipmph.com	护士、医师、药师、中医师、卫生资格考试培训

版权所有, 侵权必究!

图字: 01-2011-5035

耳鼻咽喉头颈外科临床实践指南

主 译: 陈晓巍

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-67605754 010-65264830

010-59787586 010-59787592

印 刷: 北京市文林印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/32 印张: 13 字数: 418 千字

版 次: 2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-14736-1/R · 14737

定 价: 36.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社销售中心联系退换)

译者名单(以姓氏汉语拼音为序)

陈晓巍(中国医学科学院北京协和医院)
樊悦(中国医学科学院北京协和医院)
高儒真(中国医学科学院北京协和医院)
刘涛(中国医学科学院北京协和医院)
牛燕燕(中国医学科学院北京协和医院)
单昕吉(浙江大学医学院附属第二医院)
商莹莹(中国医学科学院北京协和医院)
王剑(中国医学科学院北京协和医院)
杨华(中国医学科学院北京协和医院)
余蓉(中国医学科学院北京协和医院)
赵晨(中国医学科学院北京协和医学院)
张旭(中国医学科学院北京协和医院)
张颖(中国医学科学院北京协和医院)
朱莹莹(中国医学科学院北京协和医院)
祝小莉(中国医学科学院北京协和医院)

译者序

受美国耳鼻咽喉头颈外科学会前主席 K. J. Lee 教授的委托,我和我的翻译团队愉快地承担了《耳鼻咽喉头颈外科临床实践指南》一书的翻译工作。这是我们完全由耳鼻咽喉头颈外科医生组成的团队承担翻译的第四本专业书籍。每本书籍的翻译工作,都犹如迎接一个新生命的诞生,其间充满希望、充满期待,也带着些许惴惴不安。通过一次一次的翻译,我们团队在学习中不断成长。通过翻译这些大师的著作,我们受益匪浅,所以非常希望能和大家一起分享这些知识。

医疗卫生改革关乎人民健康福利,又涉及多方相关利益,意义非常重要。在党和政府的大力关注和推动下,中国的医疗卫生改革已在不断深化。大洋彼岸的美国也已启动了新医改方案。在这个进程中,作为重要参与者的医生能否为医疗卫生改革发挥积极作用?如何能尽量减少医疗花费而又提高患者的健康保健水平?本书,除了专业技术知识之外的帮助,也许能给予我们更多的启迪。

每一本书籍的翻译,我们都倾注了满腔的热忱。但囿于语言和知识的限制,我们的翻译肯定有许多尚待完善之处,非常期待大家的批评指正,以帮助本书以及我们今后的翻译工作日臻完美。

陈晓巍

北京协和医院耳鼻咽喉科

2011年6月

前言

在绝大多数西方国家,卫生保健服务正举步维艰。为了提供公众所认可的最新最安全的保健服务,所采用的检查和治疗技术已变得非常昂贵。临床医生正承受着重重压力,为了规避医疗和法律上的风险,他们不得不进行广泛的医学检查,有时甚至是过度检查。追根溯源,导致这种局面的重要原因存在于患者已被灌输了“零过错卫生保健服务”的观念。

学术研究机构一直以来引领医学学术的发展,但在过去的 20 多年中,学术研究机构已经或明或暗地受到商业利益渗透。药品和器械公司为了其商业利益目的,越来越多地通过赞助学术研究、继续教育项目、重要的学术会议、住院医师和注册人员教学课程以及本科生教学课程等形式,微妙地影响着临床执业者及其执业方式。

现在,所有的新技术,无论经过验证与否,都有学术机构的鼓吹者毫无廉耻地在国内和国际上予以大肆推销。其目的不仅仅是为了提高患者的卫生保健水平,更多的是受自私和金钱利益所驱动。在当今的日子,学术杂志的作者不得不声明与所研究的产品、药物或者流程没有任何金钱利益的瓜葛,这种现象真是令人悲哀!

现在是需要重新赢回学术尊严的时候了!

我们必须回归传统的医学伦理学理念,即无论个体或群体,患者健康所系,为我们行动的驱动力。提供最高水准的伦理和手术服务的重要性远远大于多挣钱。我们没有必要被迫去进行过度检查,我们没有必要强拉患者进入我们的检查室,我们没有必要对每个微不足道的症状都进行最先进和最昂贵的检查或治疗。

我们需要做的是必须明白我们所开出的每份处方的花费与临床收益。我们必须审慎地使用昂贵的新技术,除非这种技术已经被验证合理而且高效,确保将之用于诊断或治疗物有所值。

我们必须马上开始行动,如果等到政府或学术研究机构对我们采取措施则悔之晚矣。

我们必须明白,我们不仅对单个病人负有责任,我们对整个社会和全

国人民都肩负责任。我们要成为住院医生和医学生的行为楷模,我们必须重新占领我们的先辈曾经坚守的道德高地。

Thomas E. Havas

MB,BS. (SYD),MD,(UNSW),FRCSE,FRACS,FACS

UNSW 联合副教授

威尔士亲王医院和悉尼医院耳鼻咽喉头颈外科主任

澳大利亚,悉尼

(杨 华 译 陈晓巍 校)

铭 献

谨以此书献给 Plural 出版公司的共同创建者、主席和 CEO Sadanand Singh 博士。他的猝然逝去令我们深感悲痛。没有他对于建立一个更好的医疗保健系统的深刻见解和热情关注,就没有此书的出版。他拥有印度 Bihar 大学和美国俄亥俄州立大学不同学术领域的哲学博士学位。他共创建了三家出版公司,身兼多所大学的教授,同时还是著作等身的杰出作家和杂志作者。除了在学术和商业领域的成就外,他还和她的爱妻 Angie 一起组建了一个由具有奉献精神、勤奋而有远见的人士组成的团体。出版社团、众多的作者、他的同事们、朋友们、员工们以及 Angie 和全家都会深深缅怀他。正是像 Sadanand Singh 博士这样的杰出人士使得世界发生了改变,变得更加美好。Singh 博士对于杰出出版的追求、友情、指引与领导以及他的广阔视野和热情将永远引领着我们。我们向 Singh 博士致敬。

此书同时献予广大的患者和深爱的美国人民。

K. J. Lee

(杨 华 译 陈晓巍 校)

作 者

Seilesh Babu, MD

Otology, Neurotology Staff Physician

Michigan Ear Institute

Farmington Hills, Michigan

Chapter 11

Erik V. Berg, MD

Resident

Tufts Medical Center

Boston, Massachusetts

Chapter 9

Kevin D. Brown, MD, PhD

Assistant Professor

Department of Otorhinolaryngology

Weill Cornell Medical College

New York, New York

Chapters 4 and 5

Yvonne Chan, MD, FRCSC, MSc, HBSc

University of Toronto

Toronto, Ontario, Canada

Chapters 13, 16, 21, 24, 29, and 35

Edward B. Ermini, MD, FACS

Chief of Surgery, Southeastern Regional Medical Center

Chair, AAO Medical Informatics Committee

Chair, North Carolina Medical Society Quality of Care and

Practitioner Performance Committee

Lumberton, North Carolina

Chapters 14 and 26

M. Boyd Gillespie, MD, MSc

Associate Professor

Department of Otolaryngology-Head and Neck Surgery

Medical University of South Carolina

Charleston, South Carolina

Chapter 23

Michael E. Glasscock, III, MD, FACS

Adjunct Professor

Department of Otolaryngology

Vanderbilt University Medical Center

Nashville, Tennessee

The Medical Industrial Complex

David Goldenberg, MD, FACS

Associate Professor of Surgery

Pennsylvania State University

Hershey, Pennsylvania

Chapter 32

Simon L. Greenberg, MB, MS, FRACS

Consultant Otolaryngologist

Liverpool, Sydney

Australia

Chapter 6

Gregory A. Grillone, MD, FACS

Associate Professor and Vice Chair

Residency Program Director

Department of Otolaryngology-Head and Neck Surgery

Boston University Medical Center

Boston, Massachusetts

Chapter 22

**Thomas E. Havas, MB.BS.(SYD) MD. (UNSW) FRCSE,
FRACS, FACS**

Conjoint Associate Professor UNSW

**Chairman Department of Otolaryngology-Head and Neck
Surgery**

**Prince of Whales Hospital and Sydney Hospital
Sydney, Australia**

Foreword

Jeffrey Saad Jumaily, BS

**Boston University School of Medicine
Boston, Massachusetts**

Chapter 22

Ashutosh Kacker

**Associate Professor of Otorhinolaryngology
Weill Medical College of Cornell University
Department of Otorhinolaryngology
New York, New York**

Chapter 15

David E. Karas, MD, FACS

**Chief, Pediatric Otolaryngology
Yale New Haven Children's Hospital
Yale School of Medicine
New Haven, Connecticut**

Chapter 29

Howard S. Kotler, MD, FACS

**Clinical Associate Professor
University of Illinois, Chicago College of Medicine
Chicago, Illinois**

Chapters 12 and 31

David I. Kutler, MD, FACS

**The Anne Belcher MD Assistant Professor
Weill Cornell Medical Center/New York Presbyterian
Hospital**

New York, New York

Chapter 30

Steven B. Leder, PhD

Professor

Department of Surgery

Section of Otolaryngology

Yale University School of Medicine

New Haven, Connecticut

Chapter 20

K. J. Lee, MD, FACS

Emeritus Chief of Otolaryngology-Head and Neck Surgery,
Hospital of St. Raphael

Associate Clinical Professor of Surgery,

Yale University School of Medicine

New Haven, Connecticut

Introduction, Chapters 1, 11, 17, 19, 29, 35

Steven B. Levine, MD

Senior Attending Surgeon

Bridgeport Hospital

Bridgeport, Connecticut

Assistant Clinical Professor

Yale University School of Medicine

New Haven, Connecticut

Chapter 25

Vincent Y. W. Lin, MD, FRCS(C)

Assistant Professor, Associate Scientist

Department of Otolaryngology-Head and Neck Surgery

Sunnybrook Health Sciences Centre,

Sunnybrook Research Institute

University of Toronto

Toronto, Canada

Chapter 6

Rodney Lusk, MD

Director ENT Institute

Boys Town National Research Hospital

Omaha, Nebraska

Chapter 27

Robert G. McRae, MD

Clinical Assistant Professor

Department of Surgery

Brown University School of Medicine

Providence, Rhode Island

Adjunct Clinical Instructor

Tufts University School of Medicine

Boston, Massachusetts

Chapter 9

Vikash K. Modi, MD, FAAP

Assistant Professor of Otolaryngology in Pediatrics

Weill Cornell Medical College

Department of Otolaryngology-Head and Neck Surgery

Division of Pediatric Otolaryngology

New York, New York

Chapter 28

David R. Nielsen, MD, FACS

Executive Vice President and CEO

American Academy of Otolaryngology-Head and Neck
Surgery

Alexandria, Virginia

Chapter 3

Krishna G. Patel, MD, PhD

Assistant Professor

Facial Plastic and Reconstructive Surgery
Department of Otolaryngology
Medical University of South Carolina
Charleston, South Carolina
Chapter 33

Gregory W. Randolph
Director, General and Thyroid Surgery
Massachusetts Eye and Ear Infirmary
Harvard Medical School
Boston, Massachusetts
Chapter 32

Samuel H. Selesnick, MD, FACS
Professor and Vice Chair
Department of Otorhinolaryngology
Weill Cornell Medical College
New York, New York
Chapters 4 and 5

Mark G. Shrime, MD
Assistant Professor of Otolaryngology-Head and Neck
Surgery
Boston University
Boston Medical Center
Boston VA Medical Center
Boston, Massachusetts
Chapters 18 and 34

Robyn M. Smith, MS, MEd
Med Staff, University Otolaryngology
Providence, Rhode Island
Chapters 17 and 19

Michael G. Stewart, MD, MPH
Chairman and Professor

Department of Otorhinolaryngology
Professor of Public Health
Senior Associate Dean of Clinical Affairs
Weill Cornell Medical College
New York, New York
Chapter 2

Elizabeth H. Toh, MD, FACS
Lahey Clinic
Burlington, Massachusetts
Chapter 10

Robert F. Ward, MD
Professor of Otolaryngology
Department of Otolaryngology-Head and Neck Surgery
Weill Cornell Medical College
New York, New York
Chapter 28

Eiji Yanagisawa, MD, FACS
Clinical Professor of Otolaryngology
Yale University School of Medicine
New Haven, Connecticut
Chapters 7 and 8

Ken Yanagisawa, MD, FACS
Section Chief of Otolaryngology
Hospital of St. Raphael
Clinical Assistant Professor
Section of Otolaryngology
Yale University School of Medicine
New Haven, Connecticut
Chapters 7 and 8

引言：美国卫生保健改革

卫生保健改革是奥巴马总统在其总统竞选时提出的纲领性任期目标之一。根据我的理解和工作经验，卫生保健改革为美国所迫切需要，而且是是可以实现的。在经历了参众两院长达数月的辩论与争吵、两次彻夜/周末的投票表决、对所谓的公众卫生计划或扩大 Medicare 保险覆盖方案的否决、马萨诸塞州参议院选举、2010 年 2 月 25 日卫生保健改革峰会和参众两院最终表决后，最终以总统签署批准使卫生保健改革方案成为法律。虽然此项改革方案获得批准，但我们仍感诸多困惑与焦虑。优先并重点考虑患者的需要，这是一项好的卫生保健改革方案的关键点，在当今依然有其现实意义。为什么我们会面临这样的困境？

美国的医疗水平应该是世界上最好的，然而美国的卫生保健服务体系却差强人意、费用昂贵、服务脱节并且浪费严重。美国的总体卫生保健花费应该足以满足所有人的需要，而造成现今问题的原因在于资金使用失当。美国总体卫生保健总支出相当于国民生产总值的 17%，约合 2.3 万亿美元，但仍有 4600 万美国人没有医疗保险，其他大部分人虽有保险但保障不足。但即使是享受医疗保险的人也深受困扰。而医疗差错的发生率之高令人担忧。缺乏最佳医疗质量定义标准导致各地医疗水准与医疗费用参差不齐。卫生保健体系的缺陷必定导致医疗差错。

在以前卫生保健费用还没有飙升的时候，医生和患者可以讨论不同治疗方案的可行性，包括治疗的花费、方便程度、风险及好处，然后再做出决定。这种医患合作内容属于机密。但是在过去的 20 多年中这种医患合作关系备受侵蚀，原因在于保险公司拥有了越来越大的权力以决定如何提供医疗服务以及提供什么样的医疗服务，以便其控制支出。毫无疑问，保险公司成功地降低了单次医疗花费，但在总体医疗过度支出消减方面却不尽满意。有关管理和文书方面的费用并没有控制住。现在 20%~30% 的卫生保健费用用在了日常普通开销上，如果将卫生保健保险收益纳入计算，则这个比例会更高。尽管单次医疗服务花费降低了，但管理和运行异常复杂的支付系统导致的高额支出逐步蚕食了可能的盈余，因而导致保险费用的飙升。

如果简单地增加卫生保健投入并不能解决这个难题，也并不能转移经济负担（意即负担从州转移至联邦或从雇主转移至雇员）。在 2004 年